

Éléments de comparaisons entre les langues

I JOUR 1

FOCUS SUR L'ALLEMAND, LE DANOIS ET LE SUEDOIS.

JAUNE

Étymologie : (XII^e siècle) Du latin *galbinus*, dérivé de *galbus* (« vert pâle, jaune »). (1080) *jalne*.

Allemand : gelb \gɛlp\; **Danois** : gul ['gu:ʔ]; **Suédois** : gul [gyl]

Ces trois langues sont des langues germaniques.

2 JOUR 2

FOCUS SUR L'ITALIEN, LE LITUANIEN ET LE LUXEMBOURGEOIS

BLEU

Étymologie : Bleu vient de l'ancien français *blef*, *blev*, qui dérive lui-même de *blanc* ; du vieux-francique *blao* et à rapprocher de l'allemand *blau*.

Azur (du latin médiéval *azurium*, tiré de l'arabe *al-lazard*, ou du persan *lazward*) est synonyme de bleu, et le désigne ainsi en héraldique. C'est l'origine du mot qui signifie bleu dans plusieurs langues romanes.

Italien : blu [blu] ; **Lituanien** : mėlyna (mé'lina) ; **Luxembourgeois** : blo

L'italien est une langue romane.

Le lituanien est une langue balte. Elle serait une des langues les plus proches de l'indo-européen d'origine.

Le luxembourgeois est une langue germanique.

Les langues romanes et les langues germaniques se sont souvent croisées au fil de l'histoire, au fil des invasions. La ressemblance du mot « bleu » en italien « blu » et en luxembourgeois « blo » laisse à penser que le luxembourgeois a bénéficié de l'influence d'une langue latine/romane à un moment donné de son histoire.

3 JOUR 3

FOCUS SUR LE BULGARE, LE POLONAIS ET LE SLOVAQUE

ROUGE

Étymologie : (Vers 1130) Du moyen français rouge, de l'ancien français roge, du latin *rūbēus* (« roux »).

Bulgare : червен (tchervéne) ; **Polonais** : czerwony (tcher'voni) ; **Slovaque** : Červená (tcher'véna)

Le bulgare, le polonais et le slovaque sont toutes des langues slaves, d'où la similarité du mot « rouge » dans ces trois langues.

La différence se situe au niveau de l'écriture, de l'alphabet utilisé dans ces trois langues : le bulgare s'écrit avec l'alphabet cyrillique, le polonais avec l'alphabet latin et le slovaque avec l'alphabet latin agrémenté de signes diacritiques.

Etymologie de ces mots : Du vieux slave [чръвенъ](#), *črŕvenŭ* (« rouge ») ; l'origine du mot est incertaine, peut-être le dérivé de [červ](#) (« ver ») avec le suffixe [-nŭ](#) : les chenilles de quelques insectes servant à produire la couleur rouge → voir [cochenille](#), [carmin](#) et [coccinus](#).

4 JOUR 4

FOCUS SUR LE GREC, LE HONGROIS ET LE PORTUGAIS

VERT

Etymologie : De l'ancien français *vert*, du latin *vīrĭdis* (« vert, verdoyant ; (au figuré) frais, vigoureux »).

Grec : πράσινος (*prásinos*) ; **Hongrois** : zöld [zoelud] ; **Portugais** : verde [verdje]

Le grec est une langue hellénique, le hongrois une langue finno-ougrienne et le portugais une langue romane. C'est bien leurs origines différentes qui fait que le mot « vert » est différent dans ces trois langues, car ils recouvraient sans doute des réalités différentes.

Etymologie de « prasinus » en grec : Du grec ancien [πράσινος](#), *prásinos* (« vert poireau ») ; [πράσινος](#) (*prásinos*) \ 'pra.si.nos\

Etymologie de « zöld » en hongrois : pas trouvée !

D'autres couleurs dans d'autres langues : <http://pourpre.com/fr/traductions>

Classification des langues européennes

Langues indo-européennes	Langues romanes (violet)	Français, Italien, Espagnol, Portugais, Roumain,	France, Italie, Espagne, Portugal, Roumanie, Belgique (au sud)
	Langues germaniques (orange)	Allemand, Islandais, Féroïen, Norvégien, Suédois, Danois, Anglais, Néerlandais, Luxembourgeois	Allemagne, Suède, Danemark, Irlande, Pays-Bas, Luxembourg, Autriche, Belgique (au nord)
	Langues slaves (rose)	Ukrainien, russe, biélorusse, tchèque, slovaque, polonais, serbe, croate, bosnien, serbe, slovène, monténégrin, bulgare	Tchéquie, Slovaquie, Pologne, Croatie, Slovénie, Bulgarie
	Langues baltes (marron)	Lituanien (cette langue serait ce qui se rapprocherait le plus de l'indo-européen d'origine), Letton	Lituanie, Lettonie
Autres	Langue finno-ougrienne (ouralienne)(gris)	Hongrois, estonien, same (lapon), finnois	Estonie, Hongrie, Finlande
	Langue hellénique (noir)	Grec	Grèce, Chypre
	Langue sémitique (blanc)	Maltais	Malte

Quelles langues sont parlées dans les pays de la communauté européenne ?

	Pays	Langues officielles	Autres langues	Langues étrangères
J1	Croatie	Croate	/	Anglais, allemand, italien, français
	Pays-Bas	Néerlandais	Frison, bas-allemand, limbourgeois, romani, yiddish, russe	Anglais, allemand, français, espagnol, arabe marocain, rifain
	Lettonie	letton	russe	?
	Slovénie	slovène	/	Anglais, allemand, italien, français, espagnol
	Allemagne	allemand	Russe, turc, polonais, danois, frison, sorabe, tsigane	Anglais français russe
	Danemark	Danois	Anglais, allemand	Anglais, allemand, suédois
	Suède	Suédois	Finnois, meänkieli, same, romani, Yiddish, arabe, turc, kurde, grec	Anglais, allemand, français
J2	Malte	Maltais, anglais	/	Italien, français
	Irlande	Irlandais, anglais	Scots, shelta, polonais, russe, roumain, chinois, allemand	Français, allemand, espagnol
	Espagne	Espagnol	Catalan, basque, galicien, aranais	Anglais, français, allemand
	France	Français	Picard, alsacien, francique lorrain, flamand, corse, créoles, tahitien, mahorais, kanak, breton, gallo, basque, occitan, catalan, arabe, arménien, chinois, portugais	Anglais, espagnol, allemand, italien
	Luxembourg	Luxembourgeois, français, allemand	/	Portugais
	Italie	italien	allemand, arbëresh, catalan, croate, français, francoprovençal, frioulan, griko, ladin, occitan, sarde, slovène Roumain, albanais, arabe, chinois, ukrainien	Anglais, français, espagnol, allemand
	Lituanie	Lituanien	Russe, polonais	Russe, anglais
J3	Autriche	Allemand autrichien	Anglais, croate, hongrois, slovène	Anglais, français, italien
	Estonie	Estonien	Russe, anglais	Russe, anglais
	Belgique	Néerlandais, Français, allemand	Brabançon, champenois, flamand, francique, ripuaire, limbourgeois, lorrain, luxembourgeois, picard, thiois, wallon	Anglais, espagnol, italien, amazighe, arabe, turc, portugais, yiddish
	Finlande	Finnois, suédois	Russe, estonien	Anglais, allemand, français
	Bulgarie	Bulgare	Turc, romani	Anglais, russe, allemand, français
	Slovaquie	Slovaque	Hongrois	Anglais, allemand, russe, français, espagnol
	Pologne	Polonais	Anglais, russe, allemand, Cachoube, arménien, biélorusse, hongrois, rythène, lituanien, slovaque, tchèque, romani	Anglais, allemand, russe
J4	Roumanie	Roumain	Hongrois	Anglais, français, italien, allemand
	Tchéquie	Tchèque	/	Anglais, slovaque, allemand, russe
	Chypre	Grec, turc	arabe	Anglais, Français, Allemand

Grèce	Grec	Anglais	Anglais, français, allemand, italien
Portugal	Portugais	/	Mirandais, français, espagnol
Hongrie	Hongrois	/	Anglais, allemand
Belgique	Néerlandais (au nord), Français (au sud), Allemand (un tout petit peu à l'est)	Des langues régionales	Anglais, espagnol, italien, amazighe (berbère), arabe marocain, turc, portugais, yiddish



Toutes ces langues appartiennent au grand groupe de langues indo-européennes, qui se subdivise en 4 sous-groupes : les langues romanes, les langues germaniques, les langues baltes et les langues slaves.

Langues	Famille de langue	Origines	Pays où l'on trouve cette langue	Alphabet
Italien	Langue romane	Etrusque, Latin, Toscan	Italie,	Latin
Lituanien	Langue balte	Prussien	Lituanie	Latin + signes diacritiques* et digrammes : 20 consonnes et 12 voyelles
Luxembourgeois	Langue germanique	Francique, Moyen-Allemand occidental	Luxembourg, Belgique, France, Allemagne	Latin
Allemand	Langue germanique	Germain, Francique, Saxon, Celte, Scandinave	Allemagne, Autriche, Belgique Mais aussi France (Alsace, Moselle), Liechtenstein, Luxembourg, Suisse Brésil, Etats-Unis, Namibie, Pologne, Roumanie	Latin, 26 lettres
Danois Dansk	Langue germanique (scandinave)	Proto-Norrois, Jutlandais, Futhark, Scandinave, vieux Norrois, Latin, Allemand	Danemark, Îles Féroé Allemagne, Islande, Suède, Norvège Groënland	Runes, puis Latin (29 lettres)
Suédois	Langue germanique (scandinave)	Proto-Norrois, Vieux Norrois, Vieux Suédois, Futhark, Latin, Allemand, Français	Suède, Finlande	Runes, puis Latin
Bulgare	Langue slave	Vieux slave ou vieux Bulgare	Bulgarie, Moldavie, Macédoine du Nord, Serbie, Turquie, Grèce, Ukraine, Roumanie	Vieux bulgare, Cyrillique (30 lettres)
Polonais	Langue slave	Latin, Tchèque, Allemand, Français, Russe	Pologne, Allemagne, Bélarus, Lituanie, Tchéquie, Ukraine	Latin (32 lettres)
Slovaque	Langue slave	Proto-slave, vieux slave, latin, tchèque	Slovaquie Mais aussi Ukraine, Hongrie, Roumanie, Tchéquie, Croatie, Pologne, Etats-Unis, Canada, Australie, Autriche	Glagolitique, cyrillique, puis Latin
Grec	Langue hellénique	Grec ancien, la koinè, grec médiéval, grec moderne	Grèce, Chypre Mais aussi Turquie, Italie, Bulgarie, Ukraine, Macédoine du Nord, Hongrie, Roumanie, Moldavie, Géorgie	Grec, hérité de Phéniciens (IX ^e S av J.-C.)
Hongrois	Langue ouralienne, finno-ougrienne	Turc, Iranien, slave, latin	Hongrie Mais aussi Roumanie, Slovaquie, Serbie,	Alphabet hongrois Runes hongroises Latin

			Autriche, Croatie, Ukraine, Slovénie	
Portugais	Langue romane	Latin, Arabe (Mozarabe), Galaïco-Portugais	Portugal, Angola, Brésil, Cap-Vert, Guinée-Bissau, Sao- Tome-et-Principe, Macao, Timor oriental Mais aussi Inde, Chine, Mozambique , Guinée équatoriale, Malaisie, Sri Lanka, Luxembourg...	Portugais, Latin

*signe diacritique : accent, cédille, tilde...